

Гордеева Любовь Викторовна

**ЧУЖАЯ РЕЧЬ В СОВРЕМЕННОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ**

В статье рассматривается проблема использования неоригинальных высказываний в профессиональной речи педагога. Особое внимание обращается на определение термина "чужая речь" с точки зрения ее реализации в условиях конкретной речевой ситуации, а также на жанровое своеобразие репродуктивных высказываний и условия их уместного использования в речевой деятельности учителя.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2009/2/26.html](http://www.gramota.net/materials/2/2009/2/26.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (4). С. 101-103. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2009/2/](http://www.gramota.net/materials/2/2009/2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

Некоторые характерные примеры сравнений-штампов, используемых в языке художественной литературы, проявляющие тенденцию к функционально-стилистической универсализации: как серна (грациозный, чуткий, трепетный - обычно о женщине). Образ, выражаемый устойчивым сравнением, как результат длительного общенародного отбора всегда национален, логически и эстетически безукоризнен. Автор, используя штамп, не претендует на индивидуально-творческий способ отражения особенности описываемого и пользуется сравнением как обычной языковой единицей.

Ценность сравнения как акта художественного познания заключается в том, что сближение разных предметов (свойств, явлений и т.д.) помогает раскрыть в объекте сравнения, кроме основного признака, ряд дополнительных, а это, естественно, обогащает художественное впечатление.

*Список литературы*

- Будагов Р. А. Писатели о языке и язык писателей. М.: Добросвет, 2000. 2-е изд., доп. 336 с.  
Горбачевич К. С. Словарь сравнений и сравнительных оборотов в русском языке: около 1300 словарных статей. М.: ООО «Издательство АСТ»; ООО «Издательство Астрель»; ЗАО НПП «Ермак», 2004. 285 с.  
Лермонтов М. Ю. Собрание сочинений: в четырех томах. Л.: Наука (Ленинградское отделение), 1980.  
Некрасова Е. А., Бакина М. А. Языковые процессы в современной русской поэзии. М.: Наука, 1982. 311 с.  
Томашевский Б. В. Стилистика и стихосложение: курс лекций. Л.: Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства Просвещения РСФСР (Ленинградское отделение), 1959. 534 с.

**COMPARISONS IN M. Y. LERMONTOV'S CREATIVITY: GENDER ASPECT**

**Golovinova Natalya Vladimirovna**

*Department of Language Theory and Slavic-Russian Linguistics  
Kemerovo State University  
gnatkav@mail.ru*

**Abstract.** In the article the review of the existing approaches to the consideration of comparisons in linguistics as a whole and of being of comparisons in the language of fiction is given. The sensual-obvious form of the reflection of the real world in a person's consciousness allows to pull together different subjects (properties, phenomena, etc.) with the help of comparisons and to reveal a number of additional attributes in gender concepts, and it naturally enriches the artistic impression.

**Key words and phrases:** comparisons; gender attributes; artistic comprehension.

---

**ЧУЖАЯ РЕЧЬ В СОВРЕМЕННОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ**

**Гордеева Любовь Викторовна**

*Кафедра теории и методики обучения русскому языку  
Кузбасская государственная педагогическая академия  
timoria-kafedra@mail.ru*

**Аннотация.** В статье рассматривается проблема использования неоригинальных высказываний в профессиональной речи педагога. Особое внимание обращается на определение термина «чужая речь» с точки зрения ее реализации в условиях конкретной речевой ситуации, а также на жанровое своеобразие репродуктивных высказываний и условия их уместного использования в речевой деятельности учителя.

**Ключевые слова и фразы:** репродуктивный характер речи педагога; чужая речь; цитата; прецедентный текст; жанровое своеобразие неоригинальных высказываний; функции чужой речи; эффективность использования жанров чужой речи в педагогическом общении.

Профессия педагога относится к одной из самых сложных и в то же время востребованных *коммуникативных* профессий. Прежде всего, это обусловлено необходимостью преподавателя быть коммуникативным лидером, организатором учебно-речевых ситуаций, а следовательно, совмещать в своей работе различные виды и стили общения, использовать вариативные модели речевого поведения. При этом речь учителя, являющаяся основным источником информации и средством воздействия на учеников, зачастую носит *репродуктивный* характер. Далеко не последнее место в ней занимает такое явление, как вводимая в педагогический монолог чужая речь, основанная на пересказе или дословном воспроизведении информации научного источника, школьного учебника или методических разработок. Необходимость в изложении учебного материала, связанного с интерпретацией первоисточников, а также емкое и точное использование чужой речи определяют специфику обучения и воспитательного воздействия на учеников.

Формирование специфических профессиональных умений, связанных с эффективным введением в свою речь чужих высказываний и построением конструктивного речевого поведения в различных учебно-речевых ситуациях, является, на наш взгляд, одним из современных условий подготовки педагога. Чужая речь, неся

на себе отпечаток авторского слога и в то же время будучи интерпретированной учителем, раскрывает качества личности преподавателя, а также реализует дидактические возможности первоисточника в условиях педагогического взаимодействия.

В современной научной литературе проблеме уместного применения текстов «с чужого голоса» в профессиональной коммуникативной практике, характеристике приемов их введения в педагогические высказывания, на наш взгляд, уделяется недостаточно внимания. Так, проанализировав ряд источников (работы В. В. Бабайцевой, Л. Ю. Максимова, Н. А. Николиной и других), мы выяснили, что чужая речь, определяющаяся как чужое высказывание, с определенной целью введенное в авторский текст, как правило, рассматривается только с точки зрения ее *грамматической* природы. Вторичное высказывание представляется авторами как особая языковая конструкция, переданная разными способами, а в основу характеристики последних положен критерий соотношения в тексте двух величин - передаваемой и передающей речи. В зависимости от точности или приблизительности воспроизведения чужого высказывания в русском языке традиционно выделяют специальные способы ее передачи: прямую, косвенную, несобственно-прямую речь, тему сообщения и другие [Бабайцева, с. 671-690]. В работах, посвященных лингвистике языка, особое внимание обращается на синтаксическое и пунктуационное оформление чужой речи, на основные способы построения предложений, включающих в свой состав чужое высказывание, а также на правила постановки знаков препинания в конструкциях с прямой и косвенной речью.

Поэтому справедливо возникает вопрос: обеспечивают ли сугубо грамматические и ортологические подходы к определению чужой речи высокий уровень коммуникативной культуры педагога? Наблюдая за деятельностью коллег и анализируя их речевую практику, мы пришли к выводу, что преподаватели, используя чужие высказывания, не учитывают главного: чужая речь может быть оформлена не только в виде единого предложения, но и целого текста. Это позволяет ответить нам на поставленный вопрос отрицательно. Поэтому, на наш взгляд, возникает необходимость рассмотреть репродуктивные высказывания с точки зрения их жанрового своеобразия и уместного использования в речевой деятельности преподавателя. Отметим, что решением вопроса жанрового репертуара текстов «с чужого голоса» и спецификой их эффективной реализации в контексте конкретной учебно-речевой ситуации занимались немногие (Ю. Н. Караулов, Г. Г. Слышкин и др.).

Изучив работы М. М. Бахтина («Проблема речевых жанров», «Проблема текста в лингвистике, филологии и других гуманитарных науках. *Опыт философского анализа*»), посвященные вопросу определения речевых жанров, мы обнаружили два подхода к пониманию термина «чужая речь». В *широком* значении к чужой речи относятся любые слова и языковые конструкции, знакомство с которыми и присвоение которых происходит в момент овладения человека языком. Разные языковые средства, множество раз использованные и использующиеся другими людьми, адресант воспроизводит из памяти, передавая ту или иную мысль. В *узком* значении чужой речью называют дословно воспроизведенные или близкие к содержанию текста-первоисточника высказывания, введенные в речь его создателя [Бахтин, 1979, с. 270]. Как показывают наблюдения, основной массив неоригинальных высказываний, использующихся учителями на уроках, составляют цитаты и прецедентные тексты, что говорит о готовности педагогов вводить их в собственную речь, делая ее более яркой, доступной, убедительной, а следовательно, результативной. При этом, с точки зрения педагогической риторики, эффективная коммуникативная реализация цитат и прецедентных текстов преподавателями формирует культуру использования текстов «с чужого голоса» учениками, для которых речь учителя традиционно является образцом для подражания.

На основе анализа теоретических источников мы уточнили и разграничили понятия прецедентного текста и цитаты.

В современной лингвистике жанрообразующими признаками *цитат* называют точность и дословность воспроизведения чужого высказывания, обязательную ссылку на первоисточник, особую функциональную принадлежность и специфическое языковое, в том числе пунктуационное оформление. В отличие от цитаты, *прецедентный текст* характеризуется общеизвестностью, популярностью и массовой распространенностью, что приводит к возможному отсутствию ссылки на источник его возникновения. В понятие прецедентных текстов лингвисты (Ю. Н. Караулов, Г. Г. Слышкин) включают такие жанры чужой речи, как поговорки, крылатые выражения, афоризмы, притчи, анекдоты, байки, рекламные тексты, ставшие популярными и востребованными в типичных ситуациях. По результатам анкетирования студентов и преподавателей, мы выяснили, что именно эти жанры наиболее значимы в педагогической среде, а их выбор зависит от большей или меньшей регламентированности педагогического взаимодействия с учетом уместности употребления чужого текста в конкретной учебно-речевой ситуации.

Как показывает анализ педагогической практики, обращение преподавателей к чужой речи всегда мотивировано. Жанры текстов «с чужого голоса» могут использоваться ими для реализации как *информативной*, так и *оценочной* функции. Однако их специфика зачастую связана с тем, что они, как правило, воплощают комплексную интенцию и служат средством аргументации, украшения, популяризации изучаемой информации, намека, характеристики и оценки того или иного явления, шутки, утешения, поучения, совета, просьбы и т.д., например:

*Урок риторики. Ученики знакомятся с видами общения и главными функциями коммуникативного взаимодействия. Учитель:*

- *Общение имеет огромное значение в жизни каждого человека. Как сказал Оноре де Бальзак, «одиноче-*

ство - хорошая вещь, но непременно нужен кто-то, кому можно об этом рассказать». А теперь переходим к особенностям общения...

В данном случае учитель, используя афоризм известного писателя, сумел не только украсить педагогический монолог и аргументировать утверждение о значении общения между людьми в современном мире, но и привлечь внимание учеников к личности писателя интересным оригинальным высказыванием, сделать яркий и образный переход к теме занятия, расширить знания школьников в области афористики.

Анализируя речевую педагогическую практику, мы пришли к выводу, что жанры чужой речи в учебно-речевых ситуациях могут выполнять следующие **задачи: обучающие** (сообщение новых сведений, популяризация учебно-научной информации, обучение правильному исполнению того или иного жанра на основе образца, созданного учителем, создание проблемных ситуаций и др.); **развивающие** (формирование коммуникативных умений, чувства юмора, образного и логического мышления, воображения); **воспитательные** (влияние на негативные черты характера учеников, нравственное воздействие и т.д.).

Как показывают наблюдения за коммуникативной практикой, ученики, студенты и преподаватели, к сожалению, нередко допускают ошибки в использовании чужой речи. В числе наиболее часто встречающихся промахов мы выделили: а) отсутствие в устной речи слов, необходимых для обозначения цитаты («Цитирую» - «Конец цитаты»); б) сохранение глагола в форме первого лица и местоимения в форме первого лица, именительного падежа при обращении к цитате, что создает двусмысленность (Александр Блок писал, что «я стремлюсь к роскошной воле, / Мчусь к прекрасной стороне...»); в) цитирование с союзом *что* в конструкциях с вводными словами (Как писал М. Ю. Лермонтов, что «люблю отчизну я, но странную любовью») и др. Самой частотной ошибкой в применении текста «с чужого голоса» является его неоправданное использование в контексте конкретной учебно-речевой ситуации, что может привести к оскорблению и унижению личности ученика. Приведем пример:

*Урок физики. Преподаватель отчитывает ученика за ошибки в решении задачи. Когда тот пытается оправдаться и сказать, что думал решить ее по-другому, учительница металлическим голосом произносит: «Индюк тоже думал...».*

В этой ситуации известное высказывание, произнесенное преподавателем, заставило оскорбленного и обиженного ученика замолчать, что вряд ли способствовало успешному завершению общения.

Таким образом, при использовании жанров чужой речи педагог должен тщательно продумывать и сознательно выстраивать свое коммуникативное поведение в общении с учениками. Речевые ошибки, которые возможны при обращении к текстам «с чужого голоса», неправильное введение их в собственную речь, отсутствие необходимых для жанра ссылок, присвоение себе продуктов чужого интеллектуального труда, неуместное использование чужих высказываний подрывают авторитет педагога, демонстрируют его некомпетентность и непорядочность, препятствуют формированию речевой культуры учеников.

Дефицит необходимых сведений о чужой речи как компоненте педагогического монолога в научных источниках и Государственном образовательном стандарте высшей профессиональной школы, недостатки в употреблении чужих высказываний преподавателями, отсутствие современной методики обучения будущих учителей приемам введения и уместному использованию жанров неавторской репродуктивной речи позволяют нам говорить об актуальности исследования данной проблемы и необходимости ее дальнейшего изучения как лингвометодической.

#### Список литературы

- Бахтин М. М. Проблема речевых жанров // Эстетика словесного творчества. М., 1979. С. 237-281.  
Бахтин М. М. Проблема текста в лингвистике, филологии и других гуманитарных науках. Опыт философского анализа // Литературно-критические статьи / сост. С. Бочаров и В. Кожин. М., 1986. С. 473-501.  
Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М., 2004. 264 с.  
Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М., 2000. 128 с.  
Современный русский язык: теория. Анализ языковых единиц: учебник для студентов высших учебных заведений: в 2 ч. / В. В. Бабайцева, Н. А. Николина, Л. Д. Чеснокова и др.; под ред. Е. И. Дибровой. М., 2001. Ч. 2. С. 671-690.

#### ALIEN SPEECH IN MODERN PEDAGOGICAL PRACTICE

Gordeeva Lubov Viktorovna

Department of Theory and Technique of the Russian Language Teaching  
Kuzbass State Pedagogical Academy  
timoria-kafedra@mail.ru

**Abstract.** In the article the problem of the use of non-original statements in a teacher's professional speech is considered. Special attention is given to the definition of the term "alien speech" from the point of view of its realization under the conditions of a concrete speech situation and also to the genre originality of reproductive statements and the conditions of their pertinent use in a teacher's speech activity.

**Key words and phrases:** reproductive character of a teacher's speech; alien speech; citation; precedent text; genre originality of non-original statements; functions of alien speech; efficiency of the use of genres of alien speech in pedagogical communication.